

CURRICULUM VITAE (Updated: April 2018)

Name: Patrizia De Aloe

Born: 17th March 1963, in Milan

Address: Via Filippo Carcano, 4 - 20149 - Milan - Italy

Tel. no.: + 39 02 4801 7025

Mobile: +39 335 441246

Fax no.: +39 02 700 432 082

e-mail: patrizia.dealoe@fastwebnet.it

skype ID: patrizia.de.aloe

Education

1982 - A-Levels in foreign languages (English + German)

1985 - Diploma in Translation and Conference Interpreting in English and German after a 3-year full-time course at the Milan interpreters' school

1986 - Diploma of Specialization in Conference Interpreting (simultaneous translation) in English and German after a 1-year full-time course at the Milan interpreters' school

1997 - University degree in Foreign Languages (with a thesis in English literature) at Istituto Universitario di Lingue Moderne (IULM) of Milan

Other courses attended

1979-1993 - English courses attended in England for periods of 2 to 6 weeks

1989-1993 - French courses, including Written and Simultaneous Translation (French into Italian), at the Centre Culturel Français in Milan

WORK EXPERIENCE

Translations

I have been working as a free-lance Professional Translator (for translation agencies, but mainly for companies) specializing in various sectors for **30 years (since 1986)**.

Mostly used language combinations: 1) English/Italian - Italian/English; 2) German/Italian; 3) French/Italian.

Some of the sectors I specialize in:

Banking, finance, tax & accounting, M&A/due diligences, insurance, legal, automotive, die-casting, mechanics, machine tool industry, Information Technology (software & hardware), telecommunications, textile industry/fashion, psychiatry, chemistry, marketing.

Interpreting/Conferences

I have been working as a free-lance Professional Interpreter since 1986.

Total number of working days at conferences (simultaneous/consecutive/liaison interpreting): **over 2100**.

Since March 1995, I have been a member of AssoInterpreti, the Italian Association of Professional Conference Interpreters (www.assointerpreti.it).

Mostly used language pairs: English → Italian/Italian → English.

Sectors I specialize in:

Finance & tax, banking, insurance industry, international law, automotive, information technology, telecommunications and telephony, fashion and textile, machine tools, die casting, medicine (psychiatry, genetics and select medical specialties), clinical trials, marketing, focus groups, on-site ISO audits, depositions.

Some of the companies/institutions I have worked for as free-lance interpreter

and/or translator: FIAT/FCA, IVECO, Ford, Rover, Toyota, Nissan, Lexus, Infiniti, Volvo Italia, Opel, McLaren, Porsche Italia, BMW Motorrad, STMicrosystems, Cisco, Apple, SAP, IBM, Oracle, BAAN, Microsoft, BMC Software, Siemens, Packard Bell, Computer Associates, Kingstone, Tagetik Software, IDC, IDG, Ernst&Young, Price-WaterhouseCooper, Accenture, DeLoitte DTT, KPMG, Lloyd's, AON, Sedgwick, AXA, ACE, CARIGE Assicurazioni, Allianz Group, UniCredit, Banca Farmafactoring, Deutsche Bank, Banca Intesa, Banca Popolare di Sondrio, Banca Rothschild, Morgan Stanley, Davis Polk/NY firm, DLL Piper, Gibson Dunn & Crutcher LLP/London firm, ENI, Saipem, The United Nations (conference in Italy), UNESCO (conference in Italy), McDonald's, Saint-Gobain, Milan Chamber of Commerce, Turin Chamber of Commerce, Provincia di Torino, Provincia di Bergamo, Nutrition Foun-

dition of Italy, Ospedale S.Gerardo Milano, Aviagen, Pfizer, Novartis, Axovant, Benetton, 'Fashion' magazine, Moschino, Miroglio Group, Ferré.